



第2代国際交流員コラム

リー・ブライアン

マンス LEE・BRIAN

プロフィール BRIAN LEE (リー・ブライアン)  
24歳 アメリカ (ロサンゼルス) 出身  
言語: 英語、中国語、日本語、台湾 (福建) 語  
趣味: 音楽、ホラーゲーム、バレーボール

## 9月の祝日

9月になりました！今回は、アメリカと台湾の9月の祝日を紹介します。

アメリカでは、9月の第一月曜日にレイバー・デー（労働者の日）があります。夏休みの終わりの三連休なので、家族や友達と夏の旅行に行くには最後のチャンスとなります。また、レイバー・デーには多くのお店が大規模なセールを開催するため、デパートや商店街はとても混雑します。そして、レイバー・デーはアメフトやテニスなどのスポーツシーズンの始まりの日でもあるため、多くのスポーツファンがわくわくする時期です。

一方、台湾では、9月28日の「教師の日」が思い浮かびます。なぜその日が「教師の日」というと、孔子の誕生日だからです。教師の日といっても登校日なので、先生は仕事を休めませんが、学生はその日に先生にカードをあげたり感謝の言葉を伝えたりします。

9月ということで、もうすぐ秋に入りますね。あ～秋になると夏が懐（ナツ）かしい！

## 九月的节日

九月来了！这次我想介绍美国及台湾的九月的节日。

在美国，劳动节为九月的第一个星期一。劳动节是暑假的结尾，是与家人及朋友旅行的最后机会。另外商家皆在劳动节举办大型特卖会，所以百货公司与商店街都挤满了人。此外，劳动节也是美式足球与网球等运动赛季的开始，让许多运动迷兴奋期待。

说到台湾九月的节庆莫过于9月28日的教师节。教师节之所以会选在这天，是为了纪念孔子的诞生。虽然教师节老师们仍要上班，在学校学生们会在这天以话语或卡片向老师表达感谢。秋天就要开始了。来个脑筋急转弯吧！夏夜有青蛙，那秋夜呢？有猿猴，因为…秋夜猿（秋叶原）。

## Special Days in September

It's September! This time I want to tell you about some special days in September in the US and Taiwan.

In the US, Labor Day is the first Monday of September. It is the last long weekend for families and friends to go on trips before summer vacation ends. It is seen as the last chance to enjoy the summer weather. Since many shops put on big sales for Labor Day, malls are often very crowded during Labor Day weekend. It is also exciting for many sports fans because the day marks the start of the season for sports such as football and tennis.

In Taiwan, Teachers' Day is on September 28th. This date was chosen for teacher appreciation because it was also the date when Confucius was born. Although there is still school on Teachers' Day, schools may have events to thank the teachers, and many students give thank you cards to their teachers.

Here is a pun for the month: It was a terrible summer for Humpty Dumpty, but he had a great fall. Happy start of fall!

### 国際交流・異文化講座

#### 第3回 まった LEE・BRIAN 無料

アメリカと台湾の食生活

～多文化の食生活と和食のローカライゼーション～

英語とユーモアを交えながら、アメリカと台湾の食文化や和食事情などを紹介します！

と き 9月25日(木) 午後2時～3時30分

ところ 庁舎第2北別館2階「会議室」

対 象 市内にお住まい又は通勤・通学している方  
※イベントは主に日本語でおこないます。

定 員 20人(応募多数の場合抽選)

申 込 9月16日までに、①参加者氏名、②住所、③電話番号、  
④年齢、⑤性別を記入してE-mail又はFaxで次へ。

問合せ 学研企画課 ☎75-1201 FAX 75-2701  
E-mail kikaku@city.kizugawa.lg.jp